Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O co i modlimy się zawsze za was aby was uznałby za godnych powołania Bóg nasz i wypełniłby całe upodobanie dobroci i dzieło wiary przez moc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tej myśli też zawsze modlimy się o was,* aby nasz Bóg uznał was za godnych powołania i w mocy wypełnił** wszelkie pragnienie dobra i dzieło wiary,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	O co i modlimy się każdej chwili za was, aby was uznał za godnych powołania Bóg nasz i wypełnił całe upodobanie dobroci i dzieło wiary przez moc,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O co i modlimy się zawsze za was aby was uznałby za godnych powołania Bóg nasz i wypełniłby całe upodobanie dobroci i dzieło wiary przez moc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tej też myśli zawsze modlimy się o was. Pragniemy, aby nasz Bóg uznał was za godnych powołania i z mocą wypełnił wszelkie wasze pragnienie dobra oraz dzieło wiary,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego też nieustannie modlimy się za was, aby nasz Bóg uznał was za godnych tego powołania i wypełnił wszelkie upodobanie *swojej* dobroci i dzieła wiary w mocy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlaczego też modlimy się zawsze za was, aby Bóg nasz godnymi was uczynił powołania tego i wypełnił wszystko upodobanie dobrotliwości swojej, i skutek wiary w mocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla czego też modlimy się zawsze za was, aby was Bóg nasz uczynił godnymi wezwania swego i wypełnił wszytkę wolą dobrotliwości i sprawę wiary w mocy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego modlimy się stale za was, aby Bóg nasz uczynił was godnymi swego wezwania i aby z mocą wypełnił w was wszelkie pragnienie dobra oraz działanie wiary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tej myśli też modlimy się zawsze za was, aby Bóg nasz uznał was za godnych powołania i w mocy doprowadził do końca wszystkie wasze dobre zamierzenia i dzieła wiary,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego zawsze modlimy się za was, aby nasz Bóg uznał was za godnych swego powołania i z mocą wypełnił każde dobre pragnienie i dzieło wiary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego zawsze modlimy się za was, aby nasz Bóg uczynił was godnymi powołania, aby z mocą spełnił każde dobre pragnienie i doprowadził do końca dzieło wiary.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z myślą o tym modlimy się zawsze za was, by nasz Bóg uznał was godnymi wezwania i napełnił mocą wszelkie dobre pragnienie i czyn wiary,
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Dlatego zawsze prosimy Boga w modlitwie, abyście

[1)] <x>560 1:16</x>; <x>590 1:2</x>; <x>580 1:9</x>
[2)] <x>580 1:29</x>
[3)] <x>590 1:3</x>

	literacki	Współczesny Przekład	postępowali zgodnie z waszym powołaniem. Niech on swoją mocą urzeczywistni wszystkie wasze dobre zamierzenia i plany, owoc waszej wiary.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wy uwierzyliście naszemu świadectwu i dlatego nieustannie modlimy się za was. Niech Bóg nasz uczyni was godnymi powołania i swoją mocą spełni wszystkie wasze dobre pragnienia - dzieło wiary waszej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За це й молимося завжди за вас, щоб наш Бог учинив вас гідними покликання і міццю наповнив усю добру волю до доброти й діла віри,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zawsze się za was modlimy, by nasz Bóg uznał was za godnych powołania oraz w mocy i skutkiem wiary, wypełnił całą łaską szlachetności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mając to na względzie, zawsze modlimy się za was, aby nasz Bóg uczynił was godnymi Jego powołania i przez swą moc wypełnił każdy wasz dobry zamysł i każdy czyn płynący z waszej ufności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tymże celu zawsze się za was modlimy, żeby nasz Bóg poczytał was za godnych swego powołania i z mocą dopełnił wszelkiego dobra, w którym ma upodobanie, oraz dzieła wiary;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego nieustannie modlimy się o was, abyście postępowali w sposób zgodny z waszym powołaniem i aby Bóg dał wam moc do wykonania tego, co zamierzacie i czego już się podjęliście. Są to bowiem czyny będące skutkiem waszej wiary.